





02 .....	
04 .....	
08 .....	
10 .....	I
18 .....	II
22 .....	III
32 .....	IV
34 .....	V
40 .....	



## كلمة رئيس مجلس الإدارة

إشارة إلى خبراتنا السابقة، لقد وضحنا أن الشهرة الممتازة والتنمية المستدامة للشركة تتوقف على الصدق والأمانة. لذلك سوف نتمسك بالصدق والأمانة على المصالح الاقتصادية لتغطية الصدق والأمانة في شتى مجالات الاداره والأعمال وجميع حلقات الأعمال ومناصب العاملين.

إن "كتيب نظام الصدق والأمانة" يزود بدليل التصرفات لجميع العاملين وعلى كل عامل الالتزام به بشكل صارم ودعنا نعمل معا لكسب الصدق وتحقيق القيمة من كل فرد ومن كل أمر.

周迅

رئيس مجلس الإدارة لشركة CPNC: تشو زي بينغ

تعتبر شركة مجموعة النفط والغاز الطبيعي الصينية شركة طاقة دولية شاملة بالنشاطات الرئيسية في أعمال النفط والغاز والخدمات الفنية والهندسية وبناء أعمال النفط وصناعة تجهيزات النفط والخدمات المالية وتطوير الطاقة الجديدة وغيرها وهى من مصانع ومزودي النفط والغاز الرئيسية في الصين. ونتمسك بالعرض من "مساهمة الطاقة وخلق التناغم" تدل التجارب على أن الصدق هو أساس تطور الشركة والضمان الموثوق به للتنمية المستدامة العالية الجودة والفعالية للشركة.



### كيف يلتزم العاملون بـ "الكتيب"

يجب على كل عامل في الشركة دراسة "الكتيب" بعناية ويتمسك بالمتطلبات الأساسية لنظام الصدق والأمانة وقواعده ويلتزم بمتطلبات "الكتيب" في الأعمال والتعهدات.

يجب على المسؤولين والكوادر خلق مناخا ملائما لضمان الصدق والأمانة ويلتزموا بالقواعد لرئاسة جميع العاملين في الالتزام بقواعد "الكتيب" ويجري التبادل مع العاملين في الصدق والأمانة ويعامل آراء ومقترحات العاملين بشكل صحيح.

### كيف يستعمل "الكتيب"

يصف "الكتيب" قواعد يلتزم العاملون بها، إضافة إلى ذلك يجب على العاملين الالتزام بأنظمة أخرى. تكون القواعد التفصيلية والمضمونات المتعلقة في شريط "نظام القواعد" عند الصفحة الرئيسية للشركة، كما يمكن الاتصال بالمدير أو الجهة المعنية للحصول على المساعدة.

### كيف يبلغ تصرفات مخالفة لـ "الكتيب"

تقيم الشركة هاتف للابلاغ والايصال لقبول الإبلاغ، كما يمكن الإبلاغ عن المشاكل شفويا أو كتابيا أو رسالة إلكترونية وغيرها من الطرق بالاسم الحقيقي أو الاسم السري. وستعمل الشركة في التحقيق في المشكلة بعناية وترد نتيجة المعالجة للمشكلة، كما تحفظ السرية لبيانات الشخص المبلغ.

### لماذا يعد "الكتيب"

من أجل ورث وتطوير التقاليد الممتازة للشركة ونقل وتنفيذ مفهوم قيمة الصدق والأمانة والتناسب المستمر مع المتطلبات الأعلى، من اللازم إعداد نظام موحد للصدق والأمانة ليدل العاملين علي تصرفات منتظمة وأخلاق أعلى مما يحفظ الشهرة الحسنة للشركة ويعزز التنمية المستدامة للشركة.

### من يحتاج إلى الالتزام بـ "الكتيب"

يناسب "الكتيب" الشركة وجميع العاملين لها. ويجب على الشركة (الوكيلة) أو العاملين باسم الشركة أن يلتزموا بقواعد "الكتيب".  
تنفذ الشركات القابضة قواعد "الكتيب" عبر العملية الشرعية. وتشجع وتفتتح الشركة تنفيذ الشركات المساهمة قواعد "الكتيب" عبر العملية الشرعية.



### ما هي العقوبات بمخالفة "الكتيب"

بالنسبة للعاملين الذين يخالفون قواعد "الكتيب"، سيعاقب انضباطيا حسب قواعد الشركة حتى يتم الغاء عقد العمالة. إذا كانت جريمة مشبوهة فينقل إلى الجهة القضائية ليتحمل المسئولية القانونية.

### كيف يتم تعديل "الكتيب"

ستقوم الشركة بتعديل أو إضافة مضمونات هذا الكتيب حسب الحاجات، كما ترسل نسخه اخري من الوثائق الإلكترونية إلى كل عامل في نفس الوقت وعلى العامل التوقيع والتثبيت والالتزام بها .  
يكون قسم الشؤون القانونية للشركة المجموعة المسؤولة في تفسير مضمونات "الكتيب". إذا كانت الآراء أو المقترحات معاكسه فيتم تحويلها إلى المدير أو قسم الشؤون القانونية لشركة المجموعة. نترقب مساهمتكم في تعديل وإكمال هذا الكتيب.



في هذا الكتيب، نستعمل "بتروتشاينا" و"الشركة" لتبديل شركة مجموعة النفط والغاز الطبيعي الصينية والقطعات التابعة لها، كما أن "نحن" يقصد بها إلى هذه القطعات وجميع العاملين.

### الخط الساخن للإبلاغ لمقر شركة المجموعة:

منصة الإبلاغ: الموقع الإلكتروني الرسمي لقسم المراقبة والانضباط لشركة المجموعة - منصة الإبلاغ الشبكية

هاتف الإبلاغ: 010-62094741

إيميل الإبلاغ: jcbjb@petrochina.com.cn

العنوان البريدي: قسم المراقبة والانضباط لشركة مجموعة النفط والغاز الطبيعي الصينية برقم 9 شارع دونغتشيمونباي حي دونغتشنغ مدينة بكين الرمز البريدي: 100007

### جهة الاتصال لقسم الشؤون القانونية لشركة المجموعة:

الهاتف: 010-59982362

الإيميل: hggl@cnpc.com.cn

الفاكس: 010-62099450

يمكن بحث الخط الساخن للإبلاغ وجهة اتصال قسم الشؤون القانونية عبر الموقع الإلكتروني الرسمي.

## المتطلبات الأساسية لنظام الصّدق والأمانة

يكون الصّدق والأمانة ضمان ازدهار أعمال الشركة. مهما كان المكان أو العمل، تتعلق تصرفاتنا بمصالح وشهرة الشركة مباشرة. ويجب على كل عامل أن يتصرف بالالتزام بالقوانين واللوائح و الاخلاص للشركة وصدق العمل وحب العمل لوضع أساسا متينا لإنشاء شركة طاقة دولية شاملة بالمستوى العالمي.

### التزام القوانين واللوائح

يكون التزام القوانين واللوائح أساس تصرفاتنا. عند قيامنا بالأعمال، يجب علينا أن نلتزم بالقوانين واللوائح ونتصرف بالأخلاق المهنية. لا يمكن مخالفة القوانين واللوائح ولو كان من أجل مصالح الشركة.

### إخلاص الشركة

تعتبر الشركة دارا مشتركة لجميع العاملين ومنصة يحقق العامل قيمته الذاتية عليها . يجب علينا أن نلتزم بالاخلاص للشركة لدفع تطور الشركة وحفظ الشهرة الحسنة للشركة ولا يمكن مخالفة مصالح الشركة وشهرتها في أي وقت.

### صدق العمل

يكون الصّدق أساس تصرفاتنا وينفي كل شيء بدون الصّدق. ونظل نتمسك بالصدق عاليا والصدق هو الأساس في وراث وتطوير الأسلوب الممتاز للنفط الصيني ويتصرف بصدق وأمانة دون تزوير.

### حب العمل

يكون المنصب مسرحا يلعب العامل دوره الهام ومنصة يخلق قيمة للشركة. علينا أن نحرض عليها ونحب المنصب ونخلص المهنة لتنفيذ مسؤولية المنصب ونتقن كل عمل بشكل أفضل. ونقيم مفهوم الدراسة المستمر ونرفع المهارة المهنية ونعزز القدرة في خدمة تطور الشركة.





## 1 إقامة علاقات العمالة

يكون العامل ثروة قيمة للشركة. تحترم الشركة حقوق العاملين وتحفظها وتسعى إلى دفع التطور الشامل للعاملين وتحقيق رفح قيمة العاملين والشركة مشتركاً وتبذل الجهود في خدمة العاملين بمنجزات تطور المؤسسة.

## التوظيف الشرعي

تتمسك الشركة بمبادئ الشرعية والعدل والمساواة والتنسيق والصدق والأمانة لتوقيع وتنفيذ وتعديل وإلغاء أو إنهاء عقد العمالة مع العاملين ويحظر توظيف الأطفال.

# I

## الشركة والعمالون



- 11 © إقامة علاقات العمالة
- 13 © تجنب نزاع المصالح ومعارضة نقل المصالح
- 16 © محافظة على ظروف العمل الحسنة





### معالجة نزاع العمالة شرعياً

تشجع وتدل الشركة للعاملين في تقديم الطلب بالطريقه الشرعيه وإذا كان النزاع أو السؤال في العمالة، فيمكن تقديم ذلك إلى قسم الموارد البشرية وقسم الشؤون القانونية وغيرها بنفسه أو عبر النقابة. بالنسبة إلى نزاع العمالة، يشجع العاملین والشركة في تنسيق المعالجة، كما يمكن حل المشكلة عن طريق قانوني.

## 2. تجنب نزاع المصالح ومعارضة نقل المصالح

يجب على العاملين معالجة العلاقات بين المصالح الفردية ومصالح الشركة. لا يمكن مخالفة مصالح الشركة وشهرتها مهما كان تنفيذ مسؤولية العمل أو الأعمال الفردية. على أن يتجنب وقوع النزاع بين المصالح الفردية ومصالح الشركة ويمنع استغلال الصلاحية في نقل مصالح الشركة إلى مؤسسات أخرى أو أفراد. آخرين بالنسبة إلى نزاع المصالح ونقل المصالح المحتمل، يجب إبلاغه ذلك إلى قسم الشؤون القانونية، كما يتجنبه عند صنع القرار وعمل الإجراءات المتعلقة.

### معاملة العاملين بمساواة

تزود الشركة نفس الفرص لكل عامل مهما كان العنصر أو القومية أو اللون أو الدين أو الجنس أو الجنسية وغيرها ولا يتم التمييز بين العاملين في التوظيف والرواتب والتنمية المهنية والمكافأة والمعاقبة وغيرها.

### احترام وحماية حقوق العاملين

تتمسك الشركة بالإنسانيه اساسا واحترام وحب العاملين وتحفظ الحقوق الشرعية للعاملين. تدفع الرواتب إلى العاملين بقيمة كاملة في الوقت حسب القواعد وتدفع رسوم التأمين الاجتماعي للعاملين وتضمن حقوق العطلة والراحة للعاملين وتسعى إلى تحسين ورفع رواتب العاملين.

تعد الشركة خطه نظام التدريب المهني الكامل وتدريب العاملين وتساعد العاملين في رفع مهاراتهم المهنية. ترتب الشركة للعاملين الذين سيقومون بالاعمال الخاصه تدريبات قبل تولي المنصب ولا يمكن تولي المنصب إلا بالتدريبات.

تقبل الشركة آراء ومقترحات العاملين. وتعد النظام والسياسات المتعلقة بمصالح العاملين وتنفذ عملية القواعد.





### ممنوع التنافس مع الشركة أو مساعدة المنافس

ممنوع للعامل للاستثمار في مؤسسة غير مدرجة في سوق الأسهم ولها علاقات منافسة مع الشركة، كما لا يمكن تولي المنصب في الشركة المنافسة أو تقديم المساعدة إلى المنافس.

### ممنوع استغلال الصلاحية في كسب المصالح غير العادلة للنفس أو الآخرين

يجب على العامل تنفيذ صلاحيته بشكل صحيح ولا يمكن استغلالها في الغرض الشخصي مباشرة أو غير مباشرة.  
ممنوع لأي عامل التدخل في شؤون السوق أو المناقصة أو توقيع العقد وكذلك يمنع تعيين أو تحديد غرض التجارة ولا يتم كشف المناقصة أو البيانات السرية إلى الشخص ذو العلاقات الخاصة.  
يجب علينا أن نشترى أو نبيع البضائع والخدمات وإجراء تجارة الموجودات والحقوق بأسعار معقولة، ويمنع توقيع الصفقة بسعر عالي جداً أو أقل من سعر السوق بـكثلى بارز.  
ممنوع شراء البضائع والخدمات والموجودات والحقوق غير الضرورية. وذلك ليس لتجنب اسراف فقط، بل يتجنب نقل المصالح أيضاً.

### تجنب استغلال ممتلكات وبيانات الشركة في الغرض الفردي

يجب علينا استعمال ممتلكات وبيانات الشركة في غرض العمل وممنوع استعمالها في كسب المصالح للشخص نفسه أو الآخرين.

### يجب الحصول على الاعتماد أو التوكيل عند تمثيل الشركة في التصرفات الخارجية

بالنسبة إلى إجراء الزيارة والمفاوضة والتوقيع والمناقصة والعطاء وتقديم الضمان أو إصدار الشهادة وغيرها من الأعمال المتعلقة باسم الشركة أو باسم عاملي الشركة ونشر الآراء أو الأخبار أو حضور الفاعليات العامة بتمثيل الشركة لوسائل الإعلام، يجب القيام بالعمل بعد الحصول على الاعتماد أو التوكيل للشركة.





### إقامة علاقات العمل الحسنة

يجب أن يكون الاحترام والثقة والمساعدة المتبادله بين العاملين وكما يجب احترام التقاليد القومية والمعتقدات الدينية للآخرين ويتجنب مخالفة وإهانة وتشويش الآخرين بالكلام او التصرفات ولا يمكن انتشار المفتريات أو بيانات الهجاء والتمييز الأخرى.

### احترام سرية العاملين

تحتزم الشركة حق السرية الفردية وتلتزم بالقوانين واللوائح ونظام الشركة في حصول وحفظ واستعمال وكشف البيانات الشخصية، كما يتم اتخاذ إجراءات مناسبة في حماية بيانات العامل. ويجب الاحترام المتبادل بين العاملين ولا يمكن سماع ونشر البيانات السرية الفردية.

### ممنوع القيام بالمهنة الثانية بدون الحصول على موافقة الشركة

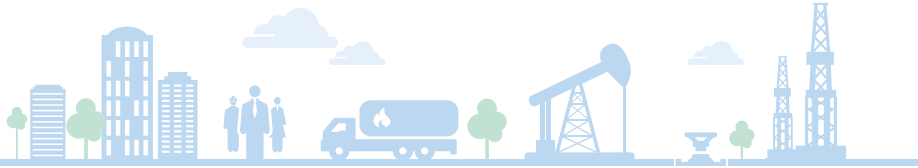
إن عمل الدوام الجزئي ربما يجعل العامل يواجه صعوبه في التركيز على عمله الذاتي وكذلك ينشأ نزاع المصالح. عادة تمنع الشركة العامل القيام بالعمل الثاني. إذا كان العامل يرغب في تشغيل عمل الدوام الجزئي فيحتاج إلى الاعتماد الكتابي بالوحدة له.

بالنسبة للحالات التي ربما تشكل نزاع المصالح ونقل المصالح ولا يمكن طرحها بشكل مستقل فيحتاج إلى التحديد واتخاذ الإجراءات حسب الحالات التفصيلية، يمكن استفسار جهة الشؤون القانونية عند الحاجة.

### 3 محافظة على ظروف العمل الحسنة

#### محافظة على انتظام العمل الطبيعي

يجب على العامل الالتزام بانضباط العمالة ويقوم بالعمل ومعاملة الآخرين بالأخلاق. لا يمكن القيام بالنشاطات دون علاقات مع العمل عند مكان العمل ومدة العمل. على أن يجهز بملابس عمل منتظمة عند مكان العمل ويرتدي ملابس العمل الخاصه وأدوات الحماية عند ميدان أعمال الإنتاج.





تتمسك الشركة بمفهوم ”حماية البيئة في المقدمه، السلامة الأولى، الجودة الأعلى، الإنسان الأساس“ وتلتزم بالقوانين واللوائح ونظام الشركة في الجودة والصحة والسلامة وحماية البيئة (HSE) للصين والبلدان الخارجيه وغرض الجودة من ”الصدق والأمانة، الجودة الأعلى“ وهدف الجودة من ”دون الحادثة، دون الخلل، التقدم الصيني، التفوق الدولي“ وغرض HSE من ”الإنسان الأساس، الوقاية الرئيسي، مشاركة العاملين، التحسين المستمر“ وتسعى إلى تحقيق هدف HSE من ”دون الضرر، دون الحادثة، دون التلوث“ وتكسب الثقة الاجتماعية بالمنتجات والخدمات الممتازة ومنجزات الصحة والسلامة والبيئة الحسنة.

### 1 تحسين ورفع الجودة المستمر

يجب علينا أن نعزز وعي الجودة ونكمل نظام الجودة ونقوى تحكم العملية ونهتم بجودة الحلقات ونضمن الجودة المعقولة للمنتجات والأعمال والخدمة. ونتمسك بتعهدات الجودة ونكسب بالجودة والكمية. نهتم بتحسين الجودة عن طريق نظام الإدارة العلمي والطريقة الفنية المتقدمة لتقديم المنتجات النظيفة الممتازة والخدمات الفعالة المرضية إلى الزبائن.

## II



### الجودة والصحة والسلامة وحماية البيئة

19	تحسين ورفع الجودة المستمر
20	الاهتمام بسلامة وصحة العاملين
20	تنفيذ مسؤولية الإنتاج السليم
21	حماية البيئة والإيكولوجيا
21	الإدارة الصارمة للمقاول والمزود
21	تحسين معالجة حوادث الصحة والجودة والسلامة وحماية البيئة



## 2 الاهتمام بسلامة وصحة العاملين

تكون وقاية الصحة والسلامة للعاملين هي التزاما أساسيا للشركة نحو العاملين. لقد أقامت الشركة نظاما كاملا لسلامة وصحة العمل لتزويد ظروف العمل الصحية وأدوات حماية العمل حسب القوانين لتجنب وقوع الحوادث خلال عملية العمل وتسعى إلى تجنب الضرر المهني. إذا كان العامل يجد حالات تضرر سلامته وصحته فيمكن توقف العمل أو اتخاذ إجراءات طوارئ ومن ثم يغادر موقع العمل، كما يتم تبليغ المدير.

تدعو الشركة للعاملين القيام بالأعمال على أساس حفظ الصحة النفسية، عندما يصعب على العاملين تنفيذ المسؤولية المهنية بالصحة والوضع الروحي الضعيف فعليه أن يبلغ المدير فوراً.

## 3 تنفيذ مسؤولية الإنتاج السليم

نقوم بأعمال المخاطر العالية ويجب علينا حفظ حذر المخاطر الأمنية دائما ولا يمكن إغفال السلامة في كل حالة. على أن ينفذ مسؤولية الإنتاج السليم ويدرس ويتقن معارف ومهارات الإنتاج السليم ولا يخالف الدليل ولا يقوم بالأعمال بمخالفة القواعد. لا يمكن القيام بالأعمال الخطرة إلا بعد الحصول على شهادة المؤهل ورخصة الأعمال.

## 4 حماية البيئة والإيكولوجيا

تسعى الشركة إلى التطور المنسق في الأعمال الإنتاجية وحماية البيئة وتضع بناء الحضارة الإيكولوجية ووقاية تلوث البيئة في نصب أعينها. عند بناء المشروع الجديد، يجب إجراء تقييم تأثير البيئة حسب القواعد وتؤدي التصميم وتنفيذ الأعمال والاستعمال بمنشآت وقاية تلوث البيئة والمشروع الرئيسي في نفس الوقت. عند القيام بالأعمال الإنتاجية، تبذل الجهود في حفظ التراب والماء وإعادة الغطاء النباتي لتحكم وتخفيض صرف الماء والغاز والنفايات المهمة بأصرم معيار.

## 5 الإدارة الصارمة للمقاول والمزود

للمقاول والمزود تأثير هام في تحقيق الجودة وهدف HSE. يجب علينا أن نختار المقاول والمزود المعقول لتدريبهم حول جودة الشركة ونظام إدارة HSE، وطلب منهم الالتزام بقواعد الشركة خلال عملية تنفيذ العقد.

## 6 تحسين معالجة حوادث الصحة والجودة والسلامة وحماية البيئة

يجب على العاملين الحذر في معالجة حوادث الصحة والجودة والسلامة وحماية البيئة وإزالة المخاطر في الوقت. عند وقوع الحوادث الطارئة، يجب إبلاغ المدير ويقوم بالعمل ويتحكم تأثير الحوادث حسب خطة الطوارئ.



### 1 التمسك بمبادئ العدل والصدق والأمانة

نلتزم بالقوانين واللوائح والأخلاق التجارية بشكل صارم وتنفيذ التجارة "الشمس" وإجراء الأعمال التجارية الخارجية بشكل مخلص وشرعي.

#### خيار نظير التجارة المخلص

يجب علينا أن نميز ونختار المزود والخدمة والمقاول والزيون والشريك ويعرف ويفحص المؤهل والصدق له لكي نقوم بالأعمال التجارية مع النظراء ذات المؤهل والشهرة التجارية الحسنة.

#### الاهتمام بالعقد، حفظ الصدق

تتمسك الشركة بمبادئ المفاوضات المساوية والمصالح المشتركة للتوصل إلى الاتفاقية والصفقة مع النظراء. ويلتزم بقواعد العقد ويتمسك بالتعهدات لتجنب الدفع المؤجل وتأجيل الدفع وغيرها من المخالفات. ينفذ حقوق العقد بشكل صحيح ويحفز نظير التجارة في تنفيذ التزامات العقد.



## III



### التجارة الخارجية

23	© التمسك بمبادئ العدل والصدق والأمانة
25	© ممنوع الرشوة التجارية
27	© حظر الاحتكار
28	© حظر التنافس غير العادل
31	© الالتزام بالرقابة التجارية
31	© مكافحة غسل الأموال



## 2 ممنوع الرشوة التجارية

تعتبر الرشوة التجارية هي تصرف يتخذ طرق غير شرعية في أخذ الفرص التجارية أو المصالح الاقتصادية الأخرى. تضر الرشوة التجارية انتظام السوق العادل وتمنع بالقوانين. تعارض الشركة الرشوة التجارية وتمنع الحصول على الفرص التجارية والمصالح عبر تقديم الخيرات إلى الآخرين، كما تمنع كسب الخيرات من الآخرين في الأعمال التجارية من قبل أي عامل. إن التصرفات المحظورة السابقة لا تدفع وتقبل فقط، بل يتضمن الدفع والقبول عبر الطرف الثالث. وإن هذه الخيرات تتضمن ولا تقتصر على النقود والهدايا والأوراق المالية والعينات والخصم والرسوم السياحية ورسوم الترفهية وغيرها من الرسوم والفرص التجارية بشكل ربح مالي.

### تتوافق الهدية والمقابلة مع القواعد

بناء على لأخلاق والأعراف التجارية، يمكن تزويد أو قبول الهدايا ذات المغزى التذكاري بقيمة صغيرة والمقابلة المعقولة. وممنوع طلب الهدية والمقابلة من قبل العامل وكذلك ممنوع تزويد أو قبول الهدية والمقابلة التي تخالف قواعد الشركة أو ربما تؤثر على صنع القرار التجاري. فيما يتعلق بالمتطلبات حول الهدية والمقابلة، يمكن مراجعة نظام الشركة أو الاستشارة إلى القسم المعين.

### معاملة جميع نظراء التجارة بعدل

نعتبر مختلف المزودين والخدمات والمقاولين والزيائن والشركاء في نفس المكانة بدون تمييز. لا نستغل المكانة المفضلة أو الطريقة غير المناسبة في ضرر مصالح نظراء التجارة الآخرين ولا نطرح الطلبات غير المعقولة لظلم نظراء التجارة.

### معالجة نزاع التجارة بشكل سليم

عند وقوع النزاع مع نظراء التجارة، يجب المعالجة بالتنسيق؛ بالنسبة للنزاع المحتمل الوقوع فيجب الانتباه لجمع وحفظ الشهادات ويتم التنسيق مع قسم الشؤون القانونية. في حالة كشف المخالفة وضرر مصالح الشركة من قبل نظراء التجارة أو الآخرين، يجب طلب الحقوق ابلاغ الأمر إلى الجهات القضائية لتجنب خسارة مصالح الشركة.





### 3 حظر الاحتكار

يعتبر الاحتكار من التصرفات التي تعوق التجارة وتقيّد أو تزيل العدل والتنافس الحر. حالياً، لقد تم تنفيذ قانون مكافحة الاحتكار من قبل أكثر من 100 دولة في العالم، يعاقب بشدة عند مخالفة قانون مكافحة الاحتكار. تدعو الشركة إلى إجراء التنافس في الإطار القانوني عن طريق عادل وحر دائماً وتلتزم الشركة بقوانين مكافحة الاحتكار وتجنب الاحتكار.

#### عدم التوصل إلى اتفاقية تقييد التنافس مع المنافس أو التجار الآخرين

علينا أن نتجنب التوصل إلى الاتفاقية التي تهدف إلى تحكّم أو تثبيت أو رفع السعر أو معدل الأرباح مع المنافس. تتضمن هذه الاتفاقيات تنسيقاً تتعلق بإجراءات الأسعار وهدف الأسعار واتفاقيات تقييد كمية إنتاج (بيع) السلع وتقسيم سوق البيع وسوق شراء المواد الخام، الاتفاقية حسب سعر المناقصة أو الشروط الأخرى للمناقصة، اتفاقية عدم التنافس لبعض الزبائن. لا يمكن التوصل إلى اتفاقية سعر السلع المحولة للبيع وأدنى سعر للسلع المحولة للبيع المقيدة مع نظراء التجارة.

عند تبادل الآراء مع المنافس، يجب الانتباه إلى الكلام والتصرفات ولا يمكن مفاوضة أو كشف سعر البضائع أو كمية الإنتاج (البيع) أو التكلفة أو هدف السوق أو الصفقات المحتملة وغيرها من الأمور والبيانات الحساسة لتقييد التنافس العادل.

#### يجب حساب الخصم والعمولة إلى السجل بالقيمة الحقيقية

خلال عملية بيع البضائع أو تزويد الخدمات، يمكن تقديم الخصم إلى النظير التجاري أو العمولة إلى الوسيط في حالة عدم مخالفة القوانين ونظام الشركة عن طريق علني، لكن لا يمكن تقديم الخصم والعمولة خارج سجل الحسابات. يجب إدخال الخصم والعمولة المقبول في العملية الطبيعية بقيمة حقيقية في الأعمال التجارية الخارجية ولا يمكن للعامل قبول أي خصم وعمولة لنفسه.

#### تجنب الرشوة أو نقل المصالح باسم الإعلان والتبرع

بالنسبة لرسوم الإعلان ورسوم التبليغ ورسوم الاستشارة ورسوم الدعم والإخ، يجب تنفيذ نظام الشركة وإجراء الفحص والمراجعة بشكل صارم ويتجنب الرشوة أو نقل المصالح باسم مزور.

#### ممنوع دفع رسوم التنسيق

تعتبر رسوم التنسيق هي مبلغ صغير قيمة مدفوعة لضمان إسراع أو تنفيذ المسؤولية القانونية من قبل العاملين في الإدارة أو القضاء. في بعض الحالات، من أجل إسراع عمل الإجراءات، لا تنتمي الرسوم المدفوعة إلى حساب جهة الإدارة أو القضاء بتوصيه رسمية إلى رسوم التنسيق وفقاً لقواعد الرسوم المنشورة من قبل جهة الإدارة أو القضاء.

ممنوع دفع رسوم التنسيق مبدئياً باستثناء حالة أن تكون سلامة العامل في الخطر، لكن من اللازم تسجيلها في الحساب.



#### ممنوع استغلال المكانة الرئاسية في السوق

نحفظ انتظام السوق بالتنافس العادل ولا نشترى أو نبيع البضائع أو الخدمات بأسعار عالية أو منخفضة بشكل غير عادل، لا نبيع بسعر أقل من سعر التكلفة بدون أسباب معقولة ولا ننفذ معاملة التمييز بتقييد نظراء التجارة وشروط التجارة غير المعقولة أو حظر البيع إلى النظراء.

#### الالتزام بقواعد ارتكاز التجار

عندما تندمج الشركة مع التجار الآخرين أو تشتري حقوق المساهمين أو الموجودات وتحصل على حق التحكم للتجار الآخرين بشكل عقد، يجب الانتباه إلى مراعاة القوانين واللوائح الوطنية حول مكافحة الاحتكار وحسب معيار فحص ارتكاز التجار، يتم تبليغ الجهة المعنية قبل ذلك، يجب طلب آراء الجهة القانونية

#### 4 حظر التنافس غير العادل

يقصد بالتنافس غير العادل هو تصرفات تتخذ طرق غير شرعية أو تخالف الأخلاق التجارية للتنافس مع التجار وتضرر الحقوق الشرعية للتجار الآخرين والمستهلكية وتشوش انتظار اقتصاد السوق. وتم إعداد قانون مكافحة التنافس غير الشرعي في كثير من الدول بما فيها الصين، يجب علينا الالتزام به والمشاركة في التنافس بشكل عادل ويحظر التنافس غير العادل.

#### حظر تزوير واستعمال العلامة التجارية للآخرين

عند تزويد البضائع أو الخدمات نحو الخارج، لا يمكن تزوير أو استعمال العلامة التجارية للآخرين؛ ممنوع بيع البضائع بالعلامة التجارية المقلدة وكذلك يمنع استعمال الاسم والتعبئة الخاص أو المشابه للبضائع المشهوره.

#### حظر الإعلان المزور

يعتبر الإعلان المزور من التصرفات التي تكسب وتضلل تصرفات المستهلكين وذلك يخالف مبدئ الصدق والمبدئ التجاري المعترف به. يمنع استغلال الإعلانات أو الطرق الأخرى لإجراء الإعلان المزور حول جودة أو أداء أو طريقة استعمال أو خدمة بعد بيع السلع وغيرها .

#### حظر البيع مع شروط غير معقولة

خلال أعمالنا التجارية، لا يمكن بيع البضائع أو بشروط غير معقولة تخالف رغبة نظراء التجارة في الأعمال التجارية. وممنوع نشر القواعد غير العادلة إلى التجار والمستهلكين أو إلغاء مسؤولية الشركة عبر العقد النموذجي أو النشر أو الإعلان وغيرها من الطرق.





## 5 الالتزام بالرقابة التجارية

طبقاً لأمن أمن الدولة أو السياسات الدبلوماسية أو الإنسانية، تنفذ كثير من الدول رقابة التصدير أو المعاقبة التجارية أو تقييد التجارة مع بعض الدول أو الأفراد أو الكيانات وبعض الصفقات بطرق الاستعمال النهائية (مثل بحث وتطوير الأسلحة البيولوجية أو الكيميائية أو النووية). تتضمن عواقب مخالفة الرقابة التجارية فقدان حق التجارة أو التعرض للمعاقبة المدنية أو القضائية. عندما تتناول أعمالنا بالبيع الوكيل أو نقل المنتجات الفنية والخدمات عبر البلدان، يجب معرفة ومراجعة آخر نسخة من قوانين الرقابة التجارية وقواعد المعاقبة.

## 6 مكافحة غسل الأموال

يعتبر غسل الأموال عملية كتم الموجودات غير الشرعية بالفرد أو الوحدة أو جعل الموجودات غير الشرعية شرعية. نلتزم بقوانين مكافحة غسل الأموال وإقامة النظام والعملية لتجنب استغلال المجرم الراغب في غسل الأموال. يجب معرفة الزبائن والشركاء لتجنب تجارة أطراف غسل الأموال. يجب الالتزام بالنظام الآلي والعملية ولا يمكن دفع الحساب إلى الحساب غير التجاري والحساب التجاري غير الطبيعي.

## ممنوع البيع بالهدية كائناً

عندما ننظم نشاطات البيع بالجوائز، يجب نشر صنف ومعدل وقيمة الجوائز ولا يمكن تعديله دون موافقة. وممنوع الكذب في توزيع الجوائز لجعل الأفراد المعينين للحصول على الجوائز أو لا يتم تقديم الجوائز للفائزين. ولا يمكن استغلال البيع بالجوائز لترويج البضائع بالجودة المنخفضة والأسعار العالية.

## تنظيم المناقصة والعطاء

عند تنظيم المناقصه، يجب إجرائها حسب القوانين وقواعد الشركة. وممنوع تحكم المناقصه عبر الطرق غير العادلة أو ظلم المناقص عبر التعاون مع المناقص الخاص. عند المشاركة في المناقصة، ممنوع ظلم المناقصين الآخرين عبر التعاون مع التجار الآخرين.

## احترام المنافس

نتمسك بالجودة العالية في البضائع والخدمات وحفظ آلية التنافس واحترام قواعد التنافس وممنوع تزوير الحقائق ونشر المفتريات وإعلان التقارير وغيرها من الطرق في ظلم المنافس أو منتجاته وضرر شهرة المنافس. وممنوع الحصول أو الاستعمال أو النشر للبيانات التجارية للمنافس عبر الطريق غير العادل.





تحتاج تطور الشركة إلى دعم ومساعدة الحكومة (فيها جهة التشريع والإدارة والعدل) وتهتم الشركة بالدعم والتعاون المتبادل مع الحكومة وتطور العلاقات البنائة والاستراتيجية مع الحكومة بشكل إيجابي. وكما أن الشركة تضع المصالح العامة للجماعة في نصب أعينها لتقديم الخيرات إلى الجماعة من أعمال الشركة.

### 1 تعزيز الإتصال مع الحكومة

إن تعزيز الإتصال هو طريق فعال في تحقيق الفهم المتبادل. تدعو الشركة إلى إجراء الإتصال المخلص المبادر مع الحكومة في الوقت تقدم الطلبات بصورة شرعية ومناسبة وتسعى إلى الحصول على فهم ودعم الحكومة. حسب القوانين ومتطلبات الحكومة، تزود البيانات للحكومة في الوقت.

### 2 دعم الاعمال الخيرية للجماعة

ننفيذ المسؤولية الاجتماعية وندعم أعمال خيرات الجماعة بشكل إيجابي. خلال أعمال التجارة، نتجنب مخالفة مصالح الجماعة وجماهيرها. عند مواجهة التناقضات والمشاكل، يجب إجراء التنسيق والمفاوضات بين الأطراف لمعالجة المشكلة بشكل شرعي ومقبول.

### 3 احترام التقاليد والعادات المحلية

بسبب اختلاف الظروف المعيشية والظروف الاجتماعية والاقتصادية والثقافة والتاريخ، تشكل العادات والتقاليد والحرمانات في الأكل والإقامة والتقاليد وغيرها. يجب علينا أن نفهم ونحترم التقاليد والحرمانات المحلية بشكل واضح. إذا لم يعرف العادات والتقاليد ويخالف الحرمانات فيعتذر في الوقت لطلب التسامح ويتجنب نشؤ العوامل غير الثابتة.

## IV



### الحكومة والجماعة

33	تعزيز الإتصال مع الحكومة
33	دعم الاعمال الخيرية للجماعة
33	احترام العادات والتقاليد المحلية



# V



## المالية والممتلكات والبيانات

### 1 استعمال وحماية ممتلكات الشركة بشكل صحيح

تتضمن ممتلكات الشركة الممتلكات الشكلية والممتلكات اللاشكالية. تتضمن الممتلكات الشكلية آبار النفط والغاز والقنوات والأجهزة والمباني والآلات والمعدات الخ، تحتوى الممتلكات اللاشكالية حقوق المعادن وحق استغلال الأراضي وحق الملكية الفكرية والخ.

تكون ممتلكات الشركة أساساً مادياً للتنمية المستمرة للشركة ويلتزم العامل باستعمال ومعالجة الممتلكات وحماية سلامة الممتلكات. يستعمل الممتلكات بشكل فعال ويتجنب الإسراف والضرر، كما يحذر في مخاطر سلامة الممتلكات ويتخذ إجراءات فعالة في ضمان عدم سرقة الممتلكات و مخالفة الحقوق. في حالة عدم اعتماد وتكليف الشركة، لا يمكن للعامل بيع أو تنازل أو معالجة الممتلكات عن طرق أخرى.

### 2 ضمان صحة البيانات المالية

#### الالتزام بالنظام المالي والاقتصادي

ننفذ عملية الفحص والمراجعة بشكل صارم في الصفقة والقروض المالية وتسديد التكاليف، كما نضمن صحة التسجيل في حسابات الشركة والقوائم المالية والوثائق. على أن تكون الرسوم المسددة حقيقية ناشئة من الأعمال، كما تتوافق مع قواعد أنظمة الشركة ولا يسدد الرسوم غير الموقَّعة أو بأسباب غير عمل. لا يمكن كتم الدخل ولا يمكن ابقاء واختلاس ونقل الفلوس.

35 © استعمال وحماية ممتلكات الشركة بشكل صحيح

35 © ضمان صحة البيانات المالية

36 © حماية حقوق الملكية الفكرية

38 © حماية سلامة بيانات الشركة

39 © كشف البيانات الشرعيه



### حماية حقوق الملكية الفكرية للشركة

بالنسبة للاختراعات والمنتجات والعلامات التجارية وأسماء المجال الجديدة وإلخ، يجب الطلب أو التسجيل في الوقت، يحدد الحقوق المحصولة في الوقت وينفذ الموافقة والتنازل حسب القواعد لحماية حقوق الملكية الفكرية للشركة. عند مخالفة حق الملكية الفكرية، يجب إيقافه والانتباه إلى حفظ شهادة المخالفة ويرفع الدعوى عند الضرورة لحماية الحقوق الشرعية للشركة. ينفذ العامل أعمال الشركة أو استغلال موارد الشركة في إكمال الاختراع، بالنسبة إلى الاختراعات المهنية، يكون صاحب الحق الشركة ولا يمكن للعامل ملكه بنفسه.

### وقاية مخالفة حقوق الملكية الفكرية للآخرين

علينا احترام حقوق الملكية الفكرية للآخرين، عند الحاجة إلى استعمال حقوق الملكية الفكرية للآخرين، يجب التوصل إلى الاتفاقية والحصول على الاعتماد مع صاحب الحق. عند بحث وتطوير المنتجات والتقنيات الجديدة، يجب بحث حقوق الملكية الفكرية في الوقت لتجنب مخالفة حقوق الملكية الفكرية للآخرين. خصوصاً عند التعاون مع الشركات الخارجية، يجب إجراء الفحص والتحليل لحقوق براءة الاختراع الخارجية في بلاد الهدف (المنطقة) ويعد إجراءات وقاية مخالفة حقوق الملكية الفكرية للآخرين.

### يجب أن تكون سجل المحاسبة والتقارير حقيقية ومضبوطة

يعد تقرير الحسابات على أساس سجل المحاسبة للشركة، يجب أن يتوافق مع القوانين واللوائح وقواعد المحاسبة وتكون البيانات حقيقية ومضبوطة وكاملة في الوقت. ممنوع كتم وتزوير وتعديل السجل المالية أو تعديل وتقديم ونشر تقرير المحاسبة المزور والبيانات المتعلقة.

### حفظ السجل والبيانات الكاملة

يجب على الشركة حفظ الأوراق المالية ووثائق الاعتماد لضمان كمال وضبط سجل المحاسبة والبيانات ويتم اعداد أراشيف المحاسبة حسب القواعد ويتم حفظها بشكل جيد.

### 3 حماية حقوق الملكية الفكرية

تتضمن حقوق الملكية الفكرية حق براءة الاختراع وحق العلامة التجارية وحق المؤلف واسم المجال وإلخ. تعتبر حقوق الملكية الفكرية منجزات اختراعية ومن الممتلكات ذات أنفس قيمة. نهتم بإقامة وحماية واستغلال حق الملكية الفكرية للشركة، كما يجب احترام ووقاية مخالفة حقوق الملكية الفكرية للآخرين.



يمكن كشف البيانات السرية بأي شكل؛ وكذلك يمنع استغلال البيانات السرية في التجارة أو كشف البيانات الآخرين أو التعاون مع الآخرين في السيطرة على أسعار الأوراق المالية والمشتقات.

#### وقاية إفشاء السرية في التبادل الخارجي

عندما نحتاج إلى كشف البيانات السرية للشركة إلى خارج الشركة، يجب توقيع اتفاقية حفظ السرية لتجنب إفشاء السرية أولاً. بالنسبة للبيانات السرية من الأطراف الخارجية ذات العلاقات، يجب حفظ السرية عن طريق اتخاذ إجراءات الحماية حسب القوانين والاتفاق.

#### معالجة مشكلة إفشاء السرية

إذا كان العامل يجد إفشاء السرية ومخاطره فيجب إيقافه وتقرير هذا الأمر لكي تتخذ الشركة إجراءات التعويض.

#### 5 كشف البيانات الشرعيه

حسب القوانين واللوائح ومتطلبات الرقابة، بالنسبة للبيانات المكشوفة علنياً، على الشركة نشرها بشكل شامل ومضبوط في الوقت. لكن يجب إجراء كشف البيانات العلنية من قبل العامل المفوض للشركة حسب إجراءات الشركة. وممنوع كشف البيانات بنفسه في حالة عدم التفويض أو الاعتماد.



#### 4 حماية سلامة بيانات الشركة

تتضمن بيانات الشركة البيانات الفنية والبيانات التجارية وبيانات الموارد البشرية وبيانات الأعمال وإلخ، يجب ضمان سلامة البيانات في حالة عدم المعرفة من قبل الجمهور.

#### الالتزام بقواعد حفظ السرية

يجب على العامل إتقان والتزام القوانين واللوائح ونظام الشركة حول حفظ السرية ويحفظ ويستعمل البيانات المتعلقة بالعمل لضمان عدم كشف البيانات الحساسة. ويتجنب تناول البيانات السرية عند الأماكن العامة والتبادل مع الآخرين وكما يمنع كشف البيانات في المقالات المنشورة واستطلاع وسائل الإعلام. وممنوع نقل البيانات السرية على الوسائل غير السرية.

بالنسبة للبيانات الحساسة غير العلنية التي تحدث تأثيراً كبيراً على أسعار الأوراق المالية والمشتقات للشركة، تكون البيانات السرية للشركة. وإن العاملين الذين يعرفون البيانات السرية هم مسؤولون في حفظ السرية ولا

النشر ..... 29,30	الرشوة التجارية ..... 22,25
نقل المصالح .... 10,13,15,16,26	<b>ش</b>
نظراء التجارة ..... 24,27,28,29	الشركاء ..... 24,31
نظام الصدق والأمانة 3,5,8,42,43	الشهرة التجارية ..... 23
<b>س</b>	<b>ت</b>
سلامة العاملين ..... 20	التبرع ..... 26
السرية ..... 5,15,17,42,43	التجارة الخارجية ..... 22
<b>ع</b>	التمييز ..... 17,28
العلامة التجارية ..... 29,36	بالرقابة التجارية ..... 22,31
علاقات العمالة ..... 10,11	التنمية المستدامة ..... 3,4
علاقات العمل ..... 17	التنافس غير العادل ..... 22,28
العمولة ..... 26	التصرفات الخارجية ..... 14
عقد العمالة ..... 6,11	تقييد التنافس ..... 27
<b>ف</b>	التقاليد والعادات ..... 36
الفرص التجارية ..... 25	التقاليد القومية ..... 17
<b>ص</b>	<b>خ</b>
الصحة ..... 18,19,20,21	الخصم ..... 25,26
<b>ق</b>	<b>غ</b>
القوائم المالية ..... 35	غسل الأموال ..... 22,31
<b>ر</b>	HSE ..... 19,21
رسوم التنسيق ..... 26	

<b>أ</b>	<b>ح</b>
رقابة التصدير ..... 31	الحكومة ..... 32,33
الاحتكار ..... 22,27,28	حفظ السرية ..... 5,15,17,38,39
الإيكولوجيا ..... 18,21	حق براءة الاختراع ..... 36
الإعلانات ..... 29	حقوق الملكية الفكرية ..... 34,36,37
الإعلان المزور ..... 29	حقوق العاملين ..... 11,12
الاعمال الخيرية ..... 33	<b>ط</b>
آلية التنافس ..... 30	الطرف الثالث ..... 25
ارتكاز التجار ..... 28	<b>م</b>
<b>ب</b>	الممتلكات ..... 14,34,35,36
البيئة ..... 18,19,21	الممتلكات اللاشكلية ..... 35
البيع بالهدية ..... 30	الممتلكات الشكلية ..... 35
البيع الوكيل ..... 31	ممتلكات الشركة ..... 34,35
البيانات ..... 18,21,23,24	المزود ..... 18,21,23,24
15,17,27,33,34,35,36,38,39	المكانة المفضلة ..... 24
البيانات الحاسوبية ..... 38	المكانة الرئاسية في السوق ..... 28
البيانات المالية ..... 34,35	مكافحة الاحتكار ..... 27,28
البيانات الشخصية ..... 17	المنافس ..... 15,27,30
البيانات التجارية ..... 38	المنافسة ..... 14,15,27,30
<b>ج</b>	المقاول ..... 21,23,24
الجماعة ..... 32,33	مخالفة الحقوق ..... 35
الجودة ..... 2,18,21,30	المخاطر الأمنية ..... 20
<b>د</b>	<b>ن</b>
الدين ..... 12,17	نزاع المصالح ..... 10,13,16
<b>هـ</b>	نزاع العمالة ..... 13
الهدية والمقابلة ..... 25	نزاع التجارة ..... 24

## التعهدات

لقد قرأت واطلعت على مضمونات "كتيب نظام الصدق والأمانة لشركة مجموعة النفط والغاز الطبيعي الصينية" وفهمت متطلبات نظام الصدق والأمانة ومسؤولية مخالفة النظام وأتعهد بالالتزام بالقواعد المتعلقة.

توقيع الشخص :

التاريخ:

(محفوظ بالشخص الذاتي)

## التعهدات

لقد قرأت واطلعت على مضمونات "كتيب نظام الصدق والأمانة لشركة مجموعة النفط والغاز الطبيعي الصينية" وفهمت متطلبات نظام الصدق والأمانة ومسؤولية مخالفة النظام وأتعهد بالالتزام بالقواعد المتعلقة.

توقيع الشخص :

التاريخ:



www.cnpc.com.cn

---

© حقوق الطبع محفوظة. شركة مجموعة النفط والغاز الطبيعي الصيني، عام 2015. لا يمكن نسخ أو ترجمة أو نشر أو إعلان وغيرها من الطرق غير الشرعية الأخرى في استعمال هذا الكتيب وأي جزء منه.

يمكن لعامل الشركة دخول الشبكة الداخلية – منصة بيانات إدارة القواعد (<http://ecp.cnpc>) لمراجعة المزيد من البيانات.

يطبع هذا الكتيب بأوراق حماية البيئة.

---